

Alison Cornish

New York University
Casa Italiana Zerilli-Marimò
24 West 12th Street
New York, NY 10011

tel. (212) 998-8730
fax. (212) 995-4012
email: ac7041@nyu.edu

EDUCATION

- 1990 Stanford University. Ph.D in Italian.
1987 Cornell University. M.A. in Medieval Studies.
1984 University of California, Berkeley. B.A. in English.

EMPLOYMENT

- 2020-2022 New York University
Department of Italian Studies, Chair
2018- New York University
Department of Italian Studies, Professor
2011-2018 University of Michigan, Ann Arbor
Romance Languages and Literatures, Professor
2000-2011 University of Michigan, Ann Arbor
Romance Languages and Literatures, Associate Professor
1995-2000 University of Michigan, Ann Arbor
Romance Languages and Literatures, Assistant Professor
1991-1995 Yale University
Italian Language and Literature, Assistant Professor

BOOKS

- Vernacular Translation in Dante's Italy: Illiterate Literature*. Cambridge, Eng.: Cambridge University Press, 2011.
Reading Dante's Stars. New Haven: Yale University Press, 2000.

COMMENTARY

- Alighieri, Dante. *Paradiso*. Translated by Stanley Lombardo. Introduction, Notes, and Headnotes by Alison Cornish. Indianapolis: Hackett Publishing Company, 2017.

EDITED BOOK

- Sparks and Seeds. Medieval Italian Literature and Its Afterlife. Essays in Honor of John Freccero. With an Introduction by Giuseppe Mazzotta*. Ed. Dana Stewart and Alison Cornish. Binghamton and Turnhout: Center for Medieval and Early Renaissance Studies and Brepols, 2000.

PODCAST SERIES

- Canto per Canto: Conversations with Dante in Our Time*. Curator for series of 100 conversations - one for each Canto of the Divine Comedy - by members of the Dante Society of America. A collaborative initiative of the Department of Italian Studies and Casa Italiana Zerilli-Marimò at NYU together with the Dante Society of America, conceived during the 2020 Covid-19 lockdown in anticipation of the seventh centennial commemoration of Dante's death in the year 2021.
<https://www.facebook.com/watch/ItalianStudiesNYU/654621688521568/>

JOURNAL ARTICLES

- "Paradiso 29: Saving the Appearances." *Dante Studies* 137 (2019): 107-123.
"Sonus qui non est vox: Sound And Voice In The Body Politic." *Bibliotheca Dantesca: Journal of Dante Studies* 2.1 (2019). Available at: <https://repository.upenn.edu/bibdant/vol2/iss1/1>
"Music, Justice and Violence in *Paradiso* 20." *Dante Studies* 134 (2016): 112-141.
"Words and Blood: Suicide and the Sound of the Soul (*Inferno* 13)." One of three articles

- in cluster called "Sound Matters" together with A. Albin and S. Kay. *Speculum* 91.4 (2016): 1015-1026.
- "Sons and Lovers: Guido in Paradise." *Modern Language Notes* 124 (2009): S51-S69.
- "Translatio Galliae: Effects of Early Franco-Italian Literary Exchange." *Romanic Review* 97 (2006): 309-330.
- "Not like an Arab': Poetry and Astronomy in the Episode of Idalogos in Boccaccio's *Filocolo*." *Annali d'Italianistica* 23 (2005): 55-68.
- "When Illiterates Read: The Anxiety of Volgarizzamento." In *Translation in the Middle Ages and Renaissance: The Survival of Culture*. Ed. M. G. Rose. Special Issue. *Mediaevalia* 26 (2005): 59-98
- "A Lady Asks: The Gender of Vulgarization in Late Medieval Italy." *Publications of the Modern Language Association* 115.2 (March 2000): 166-180.
- "Getting There: The physics of moral advancement in Dante's *Paradiso*." *Dialoghi: Rivista di Studi Italici* 1.1-2 (1997): 73-85.
- "Beatrice and the Astronomical Heavens." *Lectura Dantis*, 18-19 (Spring-Fall 1996): 20-29.
- "A King and a Star: The cosmos of Morante's *L'isola di Arturo*." *Modern Language Notes* (Jan. 1994): 73-92.
- "Interpretazioni fiorentine della 'concupina di Titone antico.'" *Studi danteschi* 62 (1991): 85-95.
- "Planets and Angels in *Paradiso* 29: The First Moment." *Dante Studies* 108 (1990): 1- 28.
- "The Epistle of James in *Inferno* 26." *Traditio* 45 (1989-90): 367-379.
- "Quali i fioretti? Euryalus, Hyacinth, and the Pilgrim." *Stanford Italian Review* (1987): 205-215.

BOOK CHAPTERS

- Entries on [MS214](#) and [MS219](#) for Newberry Library [Italian Paleography website](#).
- "Vernacular Translation in Italy: *volgarizzamento*." *Cambridge Companion to Medieval Translation*. Ed. Jeanette Beer and Carol Sweetenham. M.I.P./Arc Humanities. Forthcoming.
- "Incarnation in Venice. Lectura Boccacii IV.2." *The Decameron: Fourth Day in Perspective*. Ed. Michael Sherberg. Toronto: University of Toronto Press. Forthcoming.
- "Lombardy: Milan and Pavia." *Regeneration: a Literary History of Europe, 1348-1418*. Ed. David Wallace. Oxford: Oxford University Press, 2016. 2 vols. 1: 673-686.
- "A Lady Asks: The Gender of Vulgarization in Late Medieval Italy." *PMLA* 115.2 (2000): 166-80. Reprinted in *Classical and Medieval Literary Criticism on Guido Cavalcanti*. 2013.
- "Damnation vs. Demography. The Contrasting *Infernos* of Dante and Dan Brown." In Dan Burstein and Arne De Keijzer, *Secrets of Inferno. In the Footsteps of Dante and Dan Brown*. Stamford, CT.: The Story Plant, 2013. Pp. 49-56.
- "Traces of the Translators in Late Medieval Italian Vernacularizations." *Translating the Middle Ages*. Ed. Karen Fresco and Charles Wright. Ashgate, 2013. Pp. 97-110.
- "Vernacularization in Context: (Volgarizzamenti of Livy, Valerius Maximus, and Ovid)." *Boccaccio: A Critical Guide to the Complete Works*. Ed. Victoria Kirkham, Janet Smarr, Michael Sherberg. Chicago: Chicago University Press, 2013.
- "Volgarizzamenti: To Remember and to Forget." *Memory and Invention: Medieval and Renaissance Literature, Art, and Music*, ed. Anna Maria Busse Berger and Massimiliano Rossi, I Tatti Studies. Florence: Olschki, 2009. Pp 1-14.
- "Embracing the Corpse: Necrophilic Tendencies in Petrarch." *Dead Lovers Erotic Bonds and the Study of Premodern Europe*. Ed. Basil Dufallo and Peggy McCracken. Ann Arbor: University of Michigan Press, 2007. Pp. 57-70.
- "The Vulgarization of Science: Dante's Meteorology in Context." *Science and Literature in Italian Culture from Dante to Calvino*. Ed. Pierpaolo Antonello and Simon Gilson. Oxford: European Humanities Research Centre, 2004. Pp. 53-71.
- "Vulgarizing Science: Dante's Translation of Natural Philosophy." *Dante for the New Millennium*. New York: Fordham University Press, 2003. Pp. 169-182.
- "Time in Purgatory." In *Sparks and Seeds*. Ed. D. Stewart and A. Cornish. Binghamton and Turnhout: CMRS and Brepols, 2000.
- "La sapienza di Salomone e le arti magiche." *Dante: mito e poesia*. Edited by Michelangelo Picone and Tatiana Crivelli. Florence: Franco Cesati Editore, 1998. Pp. 391-404.
- "Cambiamenti istantanei nel viaggio attraverso le sfere." *Dante e la scienza*. Edited by Patrick Boyde

and Vittorio Russo. Ravenna: Longo, 1995. Pp. 233-242.

ENCYCLOPEDIA ARTICLES

Articles on “Angels,” “Eternity,” “Furies,” and “Messo celeste.” In *The Dante Encyclopedia*. Edited by Richard Lansing. Garland, 2000.
“Dante’s Moral Cosmology.” In *Cosmology. Historical, Literary, Philosophical, Religious, and Scientific Perspectives*. Edited by Norriss S. Hetherington. New York and London: Garland, 1993. Pp. 139-148.

REVIEWS

Gaimari, Giulia, and Catherine Keen, eds., *Ethics, Politics and Justice in Dante*. London: University College London Press, 2019. In *Speculum*. Forthcoming.
Kriesel, James C. *Boccaccio’s Corpus. Allegory, Ethics, and Vernacularity*. Notre Dame: Notre Dame University Press, 2019. In *Renaissance Quarterly* 73.2 (2020): 719-721.
Lancelotto. Versione italiana inedita del “Lancelot en prose”. (*Archivio Romanzo* 32.) Ed. Cadioli, Luca. Florence: SISMEL Edizioni del Galluzzo, 2016. In *Speculum* 94.2 (2019): 506-508.
Webb, Heather. *Dante’s Persons. An Ethics of the Transhuman*. Oxford: Oxford University Press, 2016. *Renaissance Quarterly* 70.3 (2017):1207–1208.
Boccaccio 1313-2103. Ed. F. Ciabattini, E. Filosa, and K. Olson. Ravenna: Longo Editore, 2015. *Renaissance Quarterly* 70.1 (2017).
Eisner, Martin. *Boccaccio and the Invention of Italian Literature*. Cambridge, Eng., Cambridge University Press, 2013. *Modern Philology* 114 (2016): E9-E11.
Olson, Kristina M. *Courtesy Lost. Dante, Boccaccio, and the Literature of History*. Toronto: University of Toronto Press, 2014. *Renaissance Quarterly* 69 (2016): 360-362.
Steinberg, Justin. *Dante & the Limits of the Law*. Chicago: University of Chicago Press, 2013. *The Medieval Review* 15.05.21. (2015)
Petrarch and Dante. Anti-Dantism, Metaphysics, Tradition. Ed. Zygmunt G. Baranski and Theodore J. Cachey, Jr. Notre Dame: Notre Dame UP, 2008. *Renaissance Quarterly* 63 (2010): 180–181.
Sbacchi, Diego. *La presenza di Dionigi Areopagita nel Paradiso di Dante*. Florence: Olschki, 2006. *Speculum* 85/2 (2010): 104-105.
Barolini, Teodolinda Barolini. *Dante and the Origins of Italian Literary Culture. Italica* 84 (2007): 856.
Gorni, Guglielmo. *Dante prima della Commedia*. Florence: Cadmo, 2001. *Italica*. 81 (2004): 92-93.
Boyde, Patrick. *Human Vices and Human Worth in Dante’s Comedy* (Cambridge, Eng., Cambridge University Press, 2000). *Italica* 78 (2001): 414-15.
Kay, Richard. *Dante’s Christian Astrology* (Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1994). *The Medieval Review* 96.11.13 (1996).
Parker, Deborah. *Commentary and Ideology* (Durham: Duke UP, 1993). *Speculum*. 69.4 (October 1994): 1240-1242.

INVITED LECTURES

To Hell with Dante. Eight-session course on Dante’s *Inferno* for Yale Alumni Club – New York. October-November, 2020.
“Faith: What is it? The problem of credibility.” Keynote. *Dante somma luce*: Dante Society of America Annual Meeting. September 26, 2020.
“Le stelle del *Purgatorio*.” WORKSHOP 2013-2021 della Società Dantesca Italiana. December 3, 2020.
“Planets and Angels, Facts and Values: Paradiso 29.” Center for Medieval Studies. Fordham University. March 10, 2020. *Canceled due to Covid-19*.
“Dante and the Legibility of the Universe: Facts and Narratives.” Bernardo Lecture. Binghamton University. November 7, 2019.
“*Paradiso* 26.” *Lectura Dantis Andreapolitana*. University of St. Andrews, Scotland. September 27, 2019.

- "Paradiso 29." *Three Days in Paradise*. University of California, Berkeley. June 6-8, 2019.
- "Where the *sì* sounds': Dante's dissonant vernaculars and their sensual signs." *The Sound of Writing*. Johns Hopkins University. March 8-9, 2019.
- "*Sonus qui non est vox*: Sound and voice in Dante." Annual Dante Lecture. Yale University. November 29, 2018.
- "*Sonus qui non est vox*: Sound and voice in Dante." Inaugural Imelde Della Valle Lecture in Dante Studies. University of Pennsylvania. October 18, 2018.
- "Dante's Horizon of Translation." The Dante Society of America Annual Meeting. The University of Oregon, Eugene. May 6, 2017.
- "The Matter of Words: Sound and Voice in Dante." Johns Hopkins University, April 24, 2017.
- "Sound It Out: Talking Beasts and Human Instruments in Dante's Theory of Language." Global Dante Project of New York: "*De vulgari eloquentia*: Dante's Laboratory of Vernacular Speech." Columbia University. April 7, 2017.
- "The Matter of Words: Sound and Voice in *Purgatorio* 9." University of North Carolina, Chapel Hill. March 24, 2017.
- "Vernacular Remediation: Old wine in new bottles." Keynote address to the Society for Italian Studies Interim Conference, "Turning Points: Cultures of Transition, Transformation and Transmission in Italy." Trinity College Dublin. Friday April 29, 2016.
- "The Violence of Sound: Music, Justice and Bodies in Heaven and Hell." New York University. 4 March 2016.
- "MS214." [Presentation of a 15th c. manuscript vernacular miscellany containing encyclopedic and devotional works.] Society of Collectors, The Newberry Library. February 25, 2014.
- "Squeaky Hinges: Music as media in Dante." New York University. February 20, 2014.
- "Dante and the Project of Translation". The Newberry Library. November 2, 2012. "Poor Reception: Vernacular Translation in Dante's Italy". Princeton University. September 20, 2012.
- "Dante and *volgarizzamento*." University of Pennsylvania. Philadelphia, March 1, 2012.
- "Treasures and Banquets: *Convivio* in the context of *volgarizzamento*." Tagung: Commento ed ermeneutica. Contesto e tradizioni intorno al *Convivio*. Göttingen, Germany. November 23, 2011
- "Vernacular Translation in Dante's Italy." Michigan State University. September 22, 2011.
- "The Treasure of the Translator: Dante and Vernacularization." University of Notre Dame. March 1, 2011.
- "The Treasure of the Translator: Dante and Vernacularization." University of Texas, Austin. April 20, 2009.
- "Sons and Lovers: Paradiso X." Freccero Symposium. Johns Hopkins University. May 2-3, 2008.
- "What Should the Illiterate Read? Vernacular Translation in Italy Before Humanism." Duke University. October 16, 2007.
- "Translation as Miracle: Illiterate learning and religious translation". "A ben manifestar le cose nove": New Directions in Medieval Italian Studies." UC Berkeley. April 28, 2007.
- "Volgarizzamenti: To Remember and to Forget." *Giornata sulla memoria*. Villa I Tatti. Florence, Italy. May 11, 2006.
- "Vernacular Translation in Early Trecento Florence." Villa Spelman. Florence, Italy. February 13, 2006.
- "Vulgarizing Science: Dante's Translation of Latin Learning." Dante2000 Conference. Columbia University, April 7-9, 2000.
- "Losing the Meridian. From *Purgatorio* to *Paradiso*." Annual lecture for the Winter Meeting of the Dante Society at the MLA. Toronto, Canada. December 27-30, 1997.
- "The Wisdom of Solomon and the Magical Arts." International Dante Seminar, "Dante: mito e poesia," Ascona, Switzerland, June 22-27, 1997.
- "Stars as Text in Dante's Works." University of Notre Dame, South Bend, Indiana, November 14, 1996.
- "Purgatorio III." *Lectura Dantis* at Trinity College, Hartford, March 7, 1994.

“Astronomers in Hell: Virgil, the Peasant, and the Giant;” “Telling Time in Purgatory;” “The Example of the Stars.” Three lectures addressed to the Colloquium on “Science and Literature in the Italian Renaissance.” New York University, February 10, 17, and 24, 1994.

CONFERENCE PAPERS

- “Talking Beasts and Human Instruments.” *Dante: Human and Nonhuman*. Modern Languages Association. Seattle. January 9, 2020.
- “Sound in Dante, Musical and Not.” *Dante and Music I*. Renaissance Society of America. New Orleans. March 23, 2018.
- “Sound Production and the Soul”. *Dante and Music*, Center for Italian Studies at the University of Pennsylvania. Philadelphia. November 5-6, 2015.
- “Words and Blood: Music and the Remediation of Meaning in Dante”. [Delivered in absentia]. *Matters of the Word: Barnard College’s Twenty-Fourth Medieval and Renaissance Conference*. New York. December 6, 2014.
- “Ariosto and the Translators”. *Ariosto Between Self and History III*. Renaissance Society of America. San Diego. April 6, 2013.
- “Humanism out of 14th-century vernacular gloss”. Renaissance Society of America. Washington, D. C. March 22, 2012.
- Author’s response to readers’ responses to *Vernacular Translation in Dante’s Italy: Illiterate Literature*. Cosmopolitan Vernacular and Languages: A Global Conversation, April 20, 2011. University of Michigan.
- “Getting the joke: Early Italian Comedy as Vernacularization”. Renaissance Society of America. March 25, 2011. Montreal, Canada.
- “Vernacular Translation After Humanism”. Renaissance Society of America. Los Angeles. March, 2009.
- “Traces of the Translators in Late Medieval Italian Vernacularizations.” Translating the Middle Ages. University of Illinois, Urbana-Champaign. October, 2008.
- “Brunetto Latini and the Treasure of the Translator.” Panel on Dante and the Classical Tradition. 42nd Congress of Medieval Studies. Western Michigan University. Kalamazoo. May 11, 2007.
- “*Volgarizzamenti*: To Remember and to Forget.” Renaissance Society of America. Miami. March 2007.
- “Authors, Translators, Readers: the Mobile Tradition of *Volgarizzamenti*.” Urban Witnesses: Languages of the Medieval Italian Commune. The Institute of Germanic and Romance Studies University of London. July 7-8, 2006.
- “Dressing Down the Muses: An Anxiety of *Volgarizzamento*.” American Association of Italian Studies. Genoa, Italy. May 25, 2006.
- “Not like an Arab’: Poetry and Astronomy in the Episode of Idalogos in Boccaccio’s *Filocolo*.” CMRS Conference on Science, Literature, and the Arts in the Medieval and Early Modern World. SUNY Binghamton. October 22-23, 2004.
- “Dante and *Volgarizzamenti*.” 38th Congress on Medieval Studies. Western Michigan University, Kalamazoo, May 11, 2003.
- “For the Love of Rome: Eroticism in Petrarch’s ‘Spirto gentil.’” Dead Lovers/Erotic Bonds. University of Michigan, Ann Arbor. March 7, 2003.
- “Maestro Antonio da Ferrara: The Gambler and the Poet.” American Association of Teachers of Italian. Treviso. May 28-June 1, 2001.
- “Il secolo femminile.” American Association for Italian Studies. Chicago. April 2-5, 1998.
- “Popularizing Erudition in Early Italian Poetry.” Western Michigan University. Kalamazoo, Michigan. May 12, 1996.
- “Beatrice and the Astronomical Heavens.” American Association for Italian Studies, Tempe, Arizona. April 20-23, 1995.
- “Eros and Astronomy in Dante’s *Purgatory*.” Modern Language Association. San Diego. December 29, 1994.
- “For the Love of Rome: Eroticism in Petrarch’s ‘Spirto gentil.’” American Association of Teachers of Italian. Atlanta. November 18, 1994
- “Cambiamenti istantanei nel viaggio attraverso le sfere.” Convegno internazionale di studi su

“Dante e la Scienza,” Biblioteca Classense. Ravenna. May 28, 1993.

SERVICE TO NEW YORK UNIVERSITY

2020-2022 Chair of Italian Studies
2019 Promotion Committee, Chair
2019 Director of Graduate Studies
2018-19 Assistant Professor Search Committee, Chair
2018 Promotion Committee

SERVICE TO THE UNIVERSITY OF MICHIGAN

1997-2018 Curriculum Chair (“Section Head”) for Italian in Romance Languages, except for W99, F00, AY0304, AY0506, F11, AY1415, AY1617, F17.
1995-2018 Undergraduate advisor in Italian
2015 Fulbright Committee
2012-2014 Medieval and Early Modern Studies Program, Head
2013-2014 MEMS 898, dissertation-writing seminar (overload)
2013 Promotion Committee for Associate to Full, Chair
2013 Graduate Committee, Romance Languages
2012-2013 Search Committee for position in Mediterranean Studies
2010-2012 Executive Committee, Romance Languages
2010 Associate Chair, Romance Languages
2010 Tenure Review Committee, Romance Languages
2009 Tenure Review Committee, Romance Languages
2008-2009 Director of Honors in Italian
2008 Lecturer Review Committee, Romance Languages
2007 Graduate Committee, Romance Languages
2007 Third Year Review Committee, Romance Languages
2005 Search Committee for replacement position in Modern Italian, Chair
2005 Lecturer I/II Review Committee, Romance Languages, Chair
2004-2005 Fulbright Committee
2002-2005 Office of International Programs Study Abroad Committee
2002-2003 Lecturer Review Committee
2002-2003 Tenure Review committee
2001-2002 Third-Year Review committee
2000-2001 Long Range Planning committee
2000-2001 Tenure Review committee
2001 Third-Year Review committee
1999-2000 Center for European Studies Committee
1999-2000 Steering Committee for Office of International Programs
1997-1998 Search Committee for position in Modern Italian, Chair
1996-1997 Search Committee for position in Medieval French
1997 Executive Committee, Romance Languages
1996-1997 Lecturer III Review Committee, Romance Languages
1996-1997 Organizing committee for conference on Rhetorics and Rituals of (Un)Veiling
1996 Co-administrator of theme semester and international conference on food in global history
1995-1996 Italian Curriculum Reform Committee, Chair

SERVICE TO YALE UNIVERSITY

1993-1994 Search committee for position in Renaissance Italian
1992-1994 Director of Undergraduate Studies in Italian
Committee on Foreign Language Instruction at Yale
1992-1993 Director of Undergraduate Studies in Renaissance Studies

GRADUATE STUDENTS

(Chair)

Leonardo Chiarantini. Ph.D. candidate in Italian at University of Michigan.

Katherine Travers. Ph.D. candidate in Italian Studies at NYU

(Committee member)

Humberto Gonzalez. Ph.D. candidate in Italian Studies at NYU. Served on Prospectus Exam.

Christopher Davis. Ph.D. in Comparative Literature, 2011. Currently Assistant Professor in French & Italian at Northwestern University

Anis Memon. Ph.D in Comparative Literature, 2005

Meg Lynch. Ph.D in Comparative Literature, 2004

Tobias Gregory. Ph.D in English, 1999. Currently Associate Professor of English at Catholic University

SERVICE TO THE PROFESSION

- 2020- Dante Society of America, President
- 2019-2021 Dante Society of America, Chair of 2021 Centennial Committee
- 2018-2020 Dante Society of America, Vice President
- 2017-present Italian Book Editor for *Speculum. A Journal of Medieval Studies*.
- 2017-2020 Dante Society of America, Council Member
- 2017-2019 Dante Society of America, Bibliography Committee, Chair
- 2016 Northwestern University, French and Italian. External Review.
- 2015 University of Notre Dame, Romance Languages. External Review.
- 2014-2017 Liaison of the *Dante Society of America* to the *International Medieval Congress* in Kalamazoo
- 2011 "Newberry Library, MS 214. Domenico Cavalca, *Della pazienza* and other religious texts in Italian vernacular. Italy, 15th c. Manuscript on paper." Description of new acquisition to be included in the catalog held at the Newberry Library. (2700 words).
- 2009-2010 Host for 2010 *American Association of Italian Studies* conference.
- 2007-2017 *Dante Studies*, Associate Editor
- 2005-2007 Aldo & Jeanne Scaglione Prize Committee; 2007 Chair
- 2002-2006 Divisional Committee, MLA: Medieval and Renaissance Italian
- 2005 Divisional Committee, MLA: Medieval and Renaissance Italian, Chair 2004
- 2005 Nominating committee for the Dante Society of America, Chair
- 2003-2004 Nominating committee for the Dante Society of America 2003-
- 2015 Associate Editor of *Italian Culture*
- 2002-2004 Divisional Committee, MLA: Medieval and Renaissance Italian
- 1997-present Devers Series in Dante Studies Advisory Board
- 1997-2000 Dante Society of America council member.

OUTREACH

- "Dante and...". Lecture series aimed at a general audience initiated together with Stefano Albertini in Spring 2019. Casa Italiana Zerilli-Marmò.
- Telephone interview with high school Dante class taught by Dan Christian at Gilman School in Baltimore. January 9, 2018.
- Selection and scansion of poems for William Bolcom, "Laura sonnets for Baritone Voice and Piano" (Milwaukee: Marks Music, 2011).
- "Renaissance in the Vernacular: Dante, Petrarch, Boccaccio." Lecture to Humanities Course at Pioneer High School. Ann Arbor, Michigan. November 30, 2010.
- "Dante and the mother-tongue." Dante Alighieri Society. Troy Marriot Hotel. May 22, 2003.
- "Inferno 10." Dante Alighieri Society. Troy, Michigan. May, 2001.

ACADEMIC AWARDS

- 2015-2016 University of Michigan Institute for the Humanities

2014-2015 University of Michigan Institute for the Humanities (Declined).
2012 Faculty Translation Seminar. University of Michigan.
2011 Teaching with Technology Institute Grant. University of Michigan.
2005-2006 Harvard University. Villa I Tatti Fellowship. Florence, Italy.
1996 University of Michigan LS&A Excellence in Education Award
1994-95 Morse Junior Faculty Fellowship. Yale University
1993 Griswold Research Grant. Yale University
1990-91 Fulbright Grant to Italy.